

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 1:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Każdy, kto sprzeciwi się twoim poleceniom i nie posłucha twoich słów we wszystkim, co mu rozkażesz, umrze! Tylko bądź silny i odważny.                                         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Każdy, kto sprzeciwi się twoim poleceniom i nie zastosuje się do twoich rozkazów, poniesie śmierć. Tylko bądź mocny i mężny.                                                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ktokolwiek sprzeciwi się twemu rozkazowi i nie będzie posłuszny twoim słowom we wszystkim, co mu rozkażesz, niech umrze. Tylko wzmocnij się i bądź mężny.                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ktobykolwiek przeciwił się ustom twoim, a nie byłby posłusznym słowom twoim we wszystkim, co mu rozkażesz, niechaj umrze; tylko się zmacniaj, a mężnie sobie poczynaj.         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Kto by się sprzeciwił ustom twoim, a nie byłby posłuszny wszystkim mowom, które mu przykażesz, niechaj umrze: tylko ty zmacniaj się a mężnie sobie poczynaj.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ktokolwiek sprzeciwi się twojemu głosowi i nie będzie posłuszny twemu słowu we wszystkim, co mu rozkażesz, musi umrzeć. Tylko bądź mężny i mocny.                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ktokolwiek sprzeciwi się twoim rozkazom i nie usłucha twoich słów we wszystkim, co mu rozkażesz, poniesie śmierć. Tylko bądź mocny i mężny!                                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Każdy, kto sprzeciwi się tobie i nie będzie słuchał twego słowa we wszystkim, co mu rozkażesz, poniesie śmierć. Tylko bądź mocny i dzielny.                                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kto by odrzucił twój rozkaz i był nieposłuszny w jakiegokolwiek sprawie, poniesie śmierć. Tylko bądź mężny i wytrwały!”.                                                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kto by się tobie sprzeciwił i nie słuchał we wszystkim twoich rozkazów - musi zginąć. Bądź tylko mężny i wytrwały!                                                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А людина яка не послухається тебе і яка не вислухає твоїх слів, як прикажеш йому, хай помре. Але будь сильним і мужним.                                                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ktokolwiek by się sprzeciwiał twojemu rozkazowi i nie był posłuszny twojemu słowu we wszystkim, co mu polecisz – poniesie śmierć. Tylko nabierz siły i mocy!                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Każdy, kto będzie postępował buntowniczo wobec twojego rozkazu i nie będzie słuchał twych słów we wszystkim, co mu nakażesz, zostanie uśmiercony. Tylko bądź odważny i silny”. |